

**ALLEE CENTER KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ
TÁRSASÁG****ADATVÉDELMI TÁJÉKOZTATÓ****HÍRLEVÉL**

Közzététel dátuma: 2026. június 4.

Verzió: 26.06.04.

1. Adatkezelő neve és elérhetőségei

- Adatkezelő neve: Allee Center Kft. (az „**Adatkezelő**”)
- Székhelye: 1117 Budapest, Október huszonharmadika utca 8-10.
- Cégjegyzékszám: 01-09-929987
- Adószám: 11683018-2-43
- Telefon: +36 70 363 4280
- E-mail: officehungary@multi.eu
- Weboldal: www.allee.hu

Személyes adatainak kezelésével kapcsolatos észrevétele, kérdése esetén forduljon munkatársainkhoz a fenti elérhetőségek egyikén.

2. Bevezető rendelkezések

2.1. Adatkezelő az Allee Bevásárlóközpont és kapcsolódó parkolóház (1117 Budapest, Október huszonharmadika utca 8-10., az „**Allee**”) tulajdonosa és üzemeltetője. Ebben a körben különböző szolgáltatásokat nyújt az Allee látogatói számára. A látogatók adatainak védelme kiemelten fontos az Adatkezelő számára.

2.2. Adatkezelő üzemelteti a www.allee.hu weboldalt (a „**Weboldal**”), amelyen keresztül az érdeklődők az Allee hírlevelére is feliratkozhatnak. Adatkezelő a hírlevelek megküldésével kívánja az érintetteket tájékoztatni az Allee-ban

**ALLEE CENTER KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ
TÁRSASÁG****PRIVACY NOTICE****NEWSLETTER**

Publication date: June 4, 2026

Version: 26.06.04.

1. Name and contact details of the Data Controller

- Name of data controller: Allee Center Kft (the "**Data Controller**")
- Seat: 1117 Budapest, Október huszonharmadika utca 8-10.
- Company reg. no.: 01-09-929987
- Tax number: 11683018-2-43
- Telephone: +36 70 363 4280
- E-mail: officehungary@multi.eu
- Website: www.allee.hu

If you have any questions or comments about the processing of your personal data, please contact us using one of the contact details above.

2. Preliminary provisions

2.1. The Data Controller is the owner and operator of the Allee Retail Centre and the related parking garage (1117 Budapest, Október huszonharmadika utca 8-10., "**Allee**"). In this context, it provides various services to the visitors of Allee. The protection of visitors' data is a priority for the Data Controller.

2.2. The Data Controller operates the website www.allee.hu (the "**Website**"), through which interested parties can also subscribe to Allee's newsletter. The Data Controller intends to inform the data subjects about events, special offers, products, promotions,

megrendezésére kerülő eseményekről, akciókról, termékekről, promóciókról, nyereményjátékokról, valamint aktuális hírekről (együttesen a „**Hírlevél**”).

2.3. Jelen adatvédelmi tájékoztató (a „**Tájékoztató**”) célja, hogy bemutassa a Hírlevéllel kapcsolatban, az Adatkezelő által végzett adatkezelés részleteit és körülményeit, adatvédelmi alapelveit, így teljeskörű tájékoztatást nyújtson az érintettek számára, így többek között a kezelt adatok köréről, az adatkezelés céljáról és jogalapjáról, időtartamáról, az adatok kezelésébe, illetve feldolgozásába esetlegesen bevont személyekről, valamint az érintettek jogairól és jogérvényesítési lehetőségeiről.

3. Általános rendelkezések, fogalmak

3.1. Adatkezelő a Tájékoztatóban bemutatott adatkezelési tevékenységek során kezelt személyes adatokat az érintettek információs önrendelkezési jogának tiszteletben tartása mellett bizalmasan kezeli olyan mindenkor megfelelő biztonsági és technikai intézkedések megtételével, amelyek biztosítják a személyes adatok, illetve azok kezelésének biztonságát a teljes folyamat során. A biztonsági intézkedéseinket folyamatosan fejlesztjük a technikai sztenderdek alapján.

3.2. Az Adatkezelő a személyes adatok feldolgozását a mindenkor hatályos jogszabályok alapján – különösen – a következő jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően kezeli:

- Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) – a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről („**Rendelet**” vagy „**GDPR**”);

prize draws and current news taking place at Allee by sending them the newsletters (collectively, the "**Newsletter**").

2.3. The purpose of this privacy notice (the "**Notice**") is to present the details, circumstances and data protection principles of the data processing carried out by the Data Controller in connection with the Newsletter, and to provide data subjects with full information, including the scope of the data processed, the purpose and legal basis of the processing, the duration of the processing, the persons who may be involved in the processing of the data, and the rights and enforcement possibilities of the data subjects.

3. General provisions, definitions

3.1. The Data Controller handles the personal data processed in the course of the processing activities described in this Notice in a confidential manner, while respecting the right of data subjects to information self-determination, by taking appropriate security and technical measures at all times to ensure the security of the personal data and their processing throughout the process. Our security measures are continuously improved on the basis of technical standards.

3.2. The Data Controller shall process personal data in accordance with the laws in force at the time, and in particular in accordance with the provisions of the following laws:

- Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC ("**Regulation**" or "**GDPR**");

- az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény ("**Infotv**").

3.3. A Tájékoztató a GDPR fogalomhasználatán alapul, amely keretén belül:

- *érintett*: bármely meghatározott, személyes adat alapján azonosított vagy – közvetlenül vagy közvetve – azonosítható természetes személy (így érintett pl. a magánszemély vásárló, hírlevélre feliratkozó, de az egyéni vállalkozó is; nem ide tartozik azonban egy gazdasági társaság) akinek a személyes adata kezelésre kerül;
- *személyes adat*: az érintettel kapcsolatba hozható adat – különösen az érintett neve, azonosító jele, valamint egy vagy több fizikai, fiziológiai, mentális, gazdasági, kulturális vagy szociális azonoságára jellemző ismeret -, valamint az abból levonható, az érintettre vonatkozó következtetés (személyes adat pl. az emailcím, név, lakcím, képmás, lakcím, foglalkozás);
- *adatkezelés*: az alkalmazott eljárástól függetlenül az adatokon végzett bármely művelet, például az adatok gyűjtése, felvétele, rögzítése, rendszerezése, tárolása, megváltoztatása, felhasználása, lekérdezése, továbbítása, nyilvánosságra hozatala, összehangolása vagy összekapcsolása, zárolása, törlése és megsemmisítése, valamint az adatok további felhasználásának megakadályozása, fénykép-, hang- vagy képfelvétel készítése, valamint a személy azonosítására alkalmas fizikai jellemzők (ujj- vagy tenyérnyomat, DNS-minta, íriszkép stb.) rögzítése;
- *adatkezelő*: az a személy vagy szervezet, aki/amely az adatok

- Act CXII of 2011 on the Right of Informational Self-Determination and on Freedom of Information ("**Info Act**")

3.3. This Notice is based on the definitions of the GDPR, within the framework of which:

- *data subject*: any natural person who is identified or can be identified, directly or indirectly, on the basis of specific personal data (e.g. an individual customer, a subscriber to a newsletter, but also a personal entrepreneur; this does not include a business entity) whose personal data is processed;
- *personal data*: data that can be associated with the data subject, in particular the name, identification mark and one or more factors specific to the physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity of the data subject, and the inferences that can be drawn from it concerning the data subject (personal data include, for example, email address, name, address, photographic image, address, occupation);
- *data processing*: any operation performed on data, regardless of the procedure used, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction, taking of photographs, audio or video recordings, recording of physical characteristics that can be used to identify a person (fingerprints, palm prints, DNA samples, iris scans, etc.);
- *data controller*: the person or entity that determines the purposes

kezelésének célját meghatározza, az adatkezelésre (beleértve a felhasznált eszközt) vonatkozó döntéseket meghozza és végrehajtja vagy az általa megbízott adatfeldolgozóval végrehajtatja;

- *adatfeldolgozó*: az a személy vagy szervezet, aki/amely az adatkezelő nevében személyes adatokat kezel.

and means of the processing of personal data, takes and implements the decisions concerning the processing (including the tool used) or implements them through a data processor on its behalf;

- *data processor*: a person or organisation that processes personal data on behalf of the data controller.

4. A Hírlevéllel kapcsolatos adatkezelés részletei

4. Details of data processing related to the Newsletter

Az érintettek köre / Scope of data subjects: Azok az érintettek (feliratkozók), akik hozzájárulásukat adták ahhoz, hogy az Adatkezelő részükre e-mail-en keresztül Hírlevelet küldjön. / Data subjects (subscribers) who have given their consent to the Data Controller to send them the Newsletter by e-mail.

Az adatkezelés célja / Purpose of the processing: A Hírlevél megküldése, és ezáltal az érdeklődők tájékoztatása az Allee-ban megrendezésére kerülő eseményekről, akciókról, termékekről, promóciókról, nyereményjátékokról, valamint aktuális hírekről. / To send Newsletter and thereby inform the interested audience about events, special offers, products, promotions, prize draws and current news taking place in Allee.

Az adatkezelés jogalapja / Legal basis for processing: Az érintett önkéntes, konkrét, megfelelő tájékoztatáson alapuló és egyértelmű hozzájárulása (GDPR 6. cikk (1) bek. a) pont). / Voluntary, specific, informed and unambiguous consent of the data subject (Article 6(1)(a) GDPR).

A kezelt adatok köre / Scope of the data processed: Vezetéknév, keresztnév, email cím / Last name, first name, email address

Adatszolgáltatás elmaradásának következménye / Consequences of not providing data: Hírlevél küldésére nem kerül sor. / No Newsletter will be sent.

Az adatkezelés időtartama / Duration of processing: Az érintett **hozzájárulásának visszavonásáig**. A hozzájárulás visszavonása, vagyis a hírlevélről való leiratkozás lehetséges valamennyi megküldött Hírlevél alján található link segítségével azonnal vagy az Adatkezelő egyéb elérhetőségeinek igénybevételevel, bármikor. / Until the data subject's consent is withdrawn. Withdrawal of

consent, i.e. unsubscribing from the newsletter, is possible immediately by using the link at the bottom of each Newsletter sent or by using other contact details of the Data Controller at any time.

Adatok címzettjei / Data recipients: Az adatokat az Adatkezelő szervezeti egységei, és az általa megbízott adatfeldolgozók ismerhetik meg az alábbi feladatkörök keretében: / The data may be accessed by the Data Controller's departments and the data processors it employs in the context of the following tasks:

Adatfeldolgozó / Data processor	Adatfeldolgozó feladatköre, amely keretében az adatfeldolgozást végez / Responsibilities of the Data Processor who performs the processing of data
MULTI HUNGARY MANAGEMENT KFT.	Allee általános üzemeltetése. / General operation of Allee.
Progressive Bex Kft.	Marketingügynökség, marketing tanácsadás. / Marketing agency, marketing consultancy.
kuix design s.r.o.	Technikai tanácsadás; weboldal fejlesztés, karbantartás. / Technical consulting; web-site development, maintenance.
Placewise	A Hírlevél feliratkozók adatbázis kezelője. / The Newsletter subscribers database manager.
Rackforest Zrt.	Fizikai szerverszolgáltató / Physical server provider

5. Automatizált döntéshozatal

5.1. Az Adatkezelő a személyes adatokat automatizált döntéshozatalhoz nem használja fel.

5. Automated decision-making

5.1. The Data Controller does not use the personal data for automated decision-making.

6. A Tájékoztató megváltoztatásának joga

6.1. Adatkezelő a jelen Tájékoztató tartalmát bármikor megváltoztathatja. A jelen Tájékoztató egyes változatai közül mindenkor a Weboldalon aktuálisan közzétett változat tekintendő hatályosnak, ezért kiemelten fontos, hogy az érintettek hozzájárulásuk megtétele, vagy adatkezeléssel érintett szolgáltatás igénybevétele előtt gondosan tanulmányozzák azt.

6. Right to change the Notice

6.1. The Data Controller may change the content of this Notice at any time. The version of this Notice currently published on the Website shall be deemed to be the version in force at all times, and it is therefore of the utmost importance that data subjects carefully study it before giving their consent or using the services concerned by the processing.

7. Hatósági megkeresések

7.1. Jogszályban rögzített felhatalmazás alapján bíróság, ügyészség, Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság, és arra feljogosított egyéb hatóság megkereshetik az Adatkezelőt az adatkezeléssel kapcsolatosan, adatok átadása, iratok rendelkezésre bocsátása végett. Adatkezelő a bíróságok, hatóságok részére minden esetben csak olyan adatokat és csak olyan mértékben ad ki, amely a megkeresés teljesítéséhez elengedhetetlenül szükséges.

8. Az adatkezelés biztonsága általánosságban

8.1. Az Adatkezelő a személyes adatokat bizalmas adatként minősíti és kezeli.

8.2. Adatkezelő az adatokat megfelelő intézkedésekkel védi, különösen a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, továbbítás, nyilvánosságra hozatal, törlés vagy megsemmisítés, valamint a véletlen megsemmisülés és sérülés, továbbá az alkalmazott technika megváltozásából fakadó hozzáférhetetlenné válás ellen. Az Adatkezelő köteles gondoskodni az adatok biztonságáról, köteles továbbá megtenni azokat a technikai és szervezési intézkedéseket, illetve kialakítani azokat az eljárási szabályokat, amelyek a GDPR, valamint az egyéb adat- és titokvédelmi szabályok érvényre juttatásához szükségesek.

8.3. Adatkezelő valamennyi munkavállalójával, továbbá partnerével titoktartási megállapodást írat alá, akikre esetlegesen – a munkakörükből adódóan – személyes adatokat bízna, vagy akik számára az azokhoz történő hozzáférést lehetővé teszik.

8.4. Az Adatkezelő az informatikai rendszerek biztonsága érdekében az informatikai rendszereket – adatfeldolgozója közreműködésével – tűzfallal védi, valamint a külső- és belső adatvesztések megelőzése érdekében víruskereső és vírusirtó programot használ, a visszaélések megelőzése érdekében az elektronikus

7. Requests from public authorities

7.1. On the basis of a statutory authorisation, the court, prosecution, the National Authority for Data Protection and Freedom of Information and other authorities authorised to do so may request the Data Controller to provide data or documents in connection with data processing. In any case, the Data Controller shall only disclose to courts and authorities such data and only to the extent that is strictly necessary for the execution of the request.

8. Security of data processing in general

8.1. The Data Controller classifies and treats personal data as confidential.

8.2. Data Controller takes appropriate measures to protect the data, in particular against unauthorised access, alteration, disclosure, publication, deletion or destruction, accidental destruction or damage and loss of accessibility due to changes in the technology used. The Data Controller shall ensure the security of the data and shall take the technical and organisational measures and establish the procedural rules necessary to enforce the GDPR and other data protection and confidentiality rules.

8.3. The Data Controller signs a confidentiality agreement with all its employees and partners who may be entrusted with personal data or who may be given access to personal data as a result of their job duties.

8.4. In order to ensure the security of its IT systems, the Data Controller, with the assistance of its data processor, protects its IT systems with a firewall, uses virus scanners and anti-virus software to prevent external and internal data loss, and monitors incoming and outgoing electronic communications to prevent misuse.

úton folytatott bejövő és kimenő kommunikációt megfelelően ellenőrzi.

8.5. Az Adatkezelő és partnereinek infokommunikációs rendszere és hálózata egyaránt védett a számítógéppel támogatott hackelés, csalás, kémkedés, behatolás, továbbá a számítógépvírusok, támadások ellen. Adatkezelő adatfeldolgozóval kötött megállapodás útján biztosítja az adatok biztonságát (megsemmisülés, sérülés elleni védelem), tekintettel arra, hogy a tárolást a fent megjelölt adatfeldolgozó végzi. Az Adatkezelő a biztonságról megfelelő szintű védelmi eljárásokkal gondoskodik.

8.6. Az Adatkezelő az adatkezelés során biztosítja az informatikai rendszerek zártságát (a lehetséges adatkezelési veszélyforrások figyelembevételével), védelme teljességét (az informatikai rendszer minden elemére kiterjed a védelem), védelem folytonosságát (időben folyamatosan megvalósul a védelem), a lehetséges kockázatokkal arányos voltát.

9. Az érintettek jogai (valamennyi adatkezelés tekintetében)

9.1. Az adatkezeléssel érintett személyeket valamennyi adatkezeléssel kapcsolatban az alábbi jogok illetik meg:

- átlátható tájékoztatáshoz való jog;
- hozzáféréshez való jog;
- a helyesbítéshez való jog;
- a törléshez való jog;
- az adatkezelés korlátozásához való jog;
- adatok hordozhatóságához való jog;
- a tiltakozáshoz való jog;
- a hozzájárulás visszavonásához való jog;
- jogorvoslathoz való jog; valamint

8.5. The information communication systems and networks of the Data Controller and its partners are protected against computer-assisted hacking, fraud, espionage, intrusion, computer viruses and attacks. The Data Controller ensures the security of the data (protection against destruction, damage) by means of an agreement with a data processor, given that the data are stored by the above-mentioned data processor. The Data Controller ensures an appropriate level of security through adequate protection procedures.

8.6. In the course of data processing, the Data Controller ensures the integrity of the IT systems (taking into account the potential threats to data processing), the completeness of protection (protection covers all elements of the IT system), the continuity of protection (protection is continuously implemented over time), and the proportionality of protection to the potential risks.

9. Rights of data subjects (for all processing)

9.1. The data subjects have the following rights in relation to all processing:

- the right to transparent information;
- right of access;
- the right to rectification;
- the right to erasure;
- the right to restriction of processing;
- the right to data portability;
- the right to object;
- the right to withdraw consent;
- the right to a remedy; and

- panasztételi jog.

9.2. Fenti jogok gyakorlásához ellenkező tájékoztatás hiányában szükséges az érintett általi megkeresés, melyet érintett az Adatkezelő által rendelkezésre bocsátott elérhetőségek valamelyikén tud kezdeményezni.

9.3. Tájékoztatáshoz való jog

9.3.1. Érintett kérelmére Adatkezelő megteszi a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy az érintettek részére a személyes adatok kezelésére vonatkozó, a GDPR 13. és a 14. cikkben említett valamennyi információt és a 15–22. és 34. cikk szerinti minden egyes tájékoztatást megfelelően tömör, átlátható, érthető és könnyen hozzáférhető formában, világosan és közérthetően megfogalmazva megadjon.

9.4. Az érintett hozzáférésehez való joga

9.4.1. Érintett jogosult arra, hogy Adatkezelőtől visszajelzést kapjon azzal kapcsolatban, hogy személyes adatainak kezelésére sor kerül-e, és ha ilyen adatkezelés folyamatban van, jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz és a következő információkhoz hozzáférést kapjon: az adatkezelés céljai; az érintett személyes adatok kategóriái; azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akikkel, illetve amelyekkel a személyes adatokat közölték vagy közölni fogják, ideértve különösen a harmadik országbeli címzetteket, illetve a nemzetközi szervezeteket; a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama; a helyesbítés, törlés vagy adatkezelés korlátozásának és a tiltakozás joga; a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga; az adatforrásokra vonatkozó információ; az automatizált döntéshozatal ténye, ideértve a profilalkotást is, valamint az alkalmazott logikára és arra vonatkozó érthető információk, hogy az ilyen adatkezelés milyen jelentőséggel bír, és az érintettre nézve milyen várható következményekkel jár. Személyes adatok harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére történő továbbítása esetén az érintett jogosult arra, hogy tájékoztatást kapjon a továbbításra vonatkozó meg-

- right to lodge a complaint.

9.2. The exercise of the above rights requires, unless otherwise informed, a request by the data subject, which the data subject may initiate using one of the contact details provided by the Data Controller.

9.3. Right to information

9.3.1. At the request of the data subject, the Data Controller shall take appropriate measures to provide the data subject with all the information referred to in Articles 13 and 14 of the GDPR and each of the notifications referred to in Articles 15 to 22 and 34 of the GDPR relating to the processing of personal data in an appropriate concise, transparent, intelligible and easily accessible form, in clear and plain language.

9.4. Right of access by the data subject

9.4.1. The data subject has the right to receive feedback from the Data Controller on whether his or her personal data are being processed and, if such processing is taking place, the right to access the personal data and the following information: the purposes of the processing; the categories of personal data concerned; the recipients or categories of recipients to whom or with whom the personal data have been or will be disclosed, including in particular recipients in third countries or international organisations; the envisaged period of storage of the personal data; the right to rectification, erasure or restriction of processing and the right to object; the right to lodge a complaint with a supervisory authority; information on the data sources; the fact of automated decision-making, including profiling, and clear information on the logic used and the significance of such processing and its likely consequences for the data subject. In the event of a transfer of personal data to a third country or an international organisation, the data subject is entitled to be informed of the appropriate safeguards for the transfer. The Data Controller shall provide the data subject with a copy of the personal data which are the subject of the processing. For

felelő garanciákról. Az Adatkezelő az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát az érintett rendelkezésére bocsátja. Az érintett által kért további másolatokért az Adatkezelő az adminisztratív költségeken alapuló, észszerű mértékű díjat számíthat fel a GDPR felhatalmazása alapján.

9.4.2. Érintett kérelmére az információkat az Adatkezelő elektronikus formában szolgáltatja. A tájékozódáshoz való jog írásban a jelen tájékoztatóban megadott adatkezelői elérhetőségeken kérhető.

9.4.3. Érintett részére kérésére – személyazonosságának hitelt érdemlő igazolása és beazonosítását követően – Adatkezelő szóban is tájékoztatást adhat.

9.5. Helyesbítéshez való jog

9.5.1. Adatkezelő a személyes adatot akkor helyesbíti, ha az a valóságnak nem felel meg és a valóságnak megfelelő személyes adat a rendelkezésére áll.

9.6. Törléshez való jog

9.6.1. Az érintett az alábbi indokok valamelyikének fennállása esetén jogosult arra, hogy kérésére Adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat:

- személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat gyűjtötték vagy más módon kezelték;
- az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
- az érintett tiltakozik az adatkezelés ellen és nincs elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre;
- a személyes adatokat jogellenesen kezelték;
- a személyes adatokat az Adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban

any additional copies requested by the data subject, the Data Controller may charge a reasonable fee based on the administrative costs, as authorised by the GDPR.

9.4.2. At the data subject's request, the Data Controller shall provide the information in electronic form. The right to information may be obtained in writing to the contact details of the Data Controller given in this Notice.

9.4.3. At the data subject's request, the Data Controller may also provide information orally - after credible verification and identification of the data subject's identity.

9.5. Right to rectification

9.5.1. The Data Controller corrects the personal data if it is inaccurate and the correct personal data is available.

9.6. Right to erasure

9.6.1. If one of the following grounds applies, the data subject shall have the right to obtain from the Data Controller, upon his or her request, the erasure of personal data concerning him or her without undue delay:

- personal data is no longer necessary for the purposes for which it was collected or otherwise processed;
- the data subject withdraws the consent on the basis of which the data are processed and there is no other legal basis for the processing;
- the data subject objects to the processing and there are no overriding legitimate grounds for the processing;
- the personal data have been unlawfully processed;
- the personal data must be erased in order to comply with a legal obligation under

előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törlőni kell;

- a személyes adatok gyűjtésére információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor.

9.6.2. Az adatok törlése nem kezdeményezhető, ha az adatkezelés szükséges: a véleménynyilvánítás szabadságához és a tájékozódáshoz való jog gyakorlása céljából; a személyes adatok kezelését előíró, az adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jog szerinti kötelezettség teljesítése, illetve közérdekből vagy az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlása keretében végzett feladat végrehajtása céljából; a népegészségügy területét érintő vagy archiválási, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, közérdek alapján; vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez.

10. Az adatkezelés korlátozásához való jog

10.1. Az érintett kérésére Adatkezelő korlátozza az adatkezelést, ha az alábbi feltételek valamelyike teljesül:

- az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, a személyes adatok pontosságának ellenőrzését;
- az adatkezelés jogellenes és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását;
- az Adatkezelőnek már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez; vagy
- az érintett tiltakozott az adatkezelés ellen; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy az adatkezelő jogos

EU or Member State law applicable to the Data Controller;

- personal data have been collected in connection with the offering of information society services.

9.6.2. The erasure of data may not be initiated if the processing is necessary: for the exercise of the right to freedom of expression and information; for compliance with an obligation under EU or Member State law to process personal data or for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the data controller; for archiving, scientific or historical research purposes or statistical purposes in the public interest; or for the establishment, exercise or defence of legal claims.

10. Right to restriction of processing

10.1. At the request of the data subject, the Data Controller shall restrict processing if one of the following conditions is met:

- the data subject contests the accuracy of the personal data, in which case the restriction applies for the period of time necessary to allow the accuracy of the personal data to be verified;
- the processing is unlawful and the data subject opposes the erasure of the data and requests instead the restriction of their use;
- the Data Controller no longer needs the personal data for the purposes of processing, but the data subject requires them for the establishment, exercise or defence of legal claims; or
- the data subject has objected to the processing; in this case, the restriction shall apply for a period of time until it is determined whether the legitimate grounds of

indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben.

the data controller override the legitimate grounds of the data subject.

10.2. Korlátozás esetén a személyes adatokat a tárolás kivételével csak az érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében, vagy az Unió, illetve valamely tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni.

10.2. In the event of restriction, personal data may be processed, except for storage, only with the consent of the data subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims or for the protection of the rights of another natural or legal person or of an important public interest of the EU or of a Member State.

Adatkezelő az érintettet az adatkezelés korlátozásának feloldásáról előzetesen tájékoztatja.

The Data Controller informs the data subject in advance of the lifting of the restriction on processing.

10.3. Adat hordozásához való jog

10.3. Right to data portability

10.3.1. Az érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa az adatkezelő rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, és ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa.

10.3.1. The data subject has the right to receive personal data relating to him or her which he or she has provided to the data controller in a structured, commonly used, machine-readable format and to transmit such data to another data controller.

10.4. Tiltakozáshoz való joga

10.4. Right to object

10.4.1. Az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak közérdekű vagy az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtásához szükséges adatkezelés, vagy az adatkezelő vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges kezelése ellen, ideértve az említett rendelkezéseken alapuló profilalkotást is.

10.4.1. The data subject shall have the right to object at any time, on grounds relating to his or her particular situation, to processing of his or her personal data necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the data controller, or necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or by a third party, including profiling based on those provisions.

10.4.2. Tiltakozás esetén az adatkezelő a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha azt olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

10.4.2. In the event of an objection, the data controller may no longer process the personal data, unless there are compelling legitimate grounds for doing so which override the interests, rights and freedoms of the data subject or for the establishment, exercise or defense of legal claims.

10.4.3. Ha a személyes adatok kezelése közvetlen üzletszerzés érdekében történik, az érintett jogosult arra, hogy bármikor tiltakozzon a rá vonatkozó személyes adatok e célból történő kezelése ellen, ideértve a profilalkotást is,

10.4.3. Where personal data are processed for direct marketing purposes, the data subject shall have the right to object at any time to processing of personal data concerning him or her for such marketing, which includes profiling to

amennyiben az a közvetlen üzletszerzéshez kapcsolódik. A személyes adatok közvetlen üzletszerzés érdekében történő kezelése elleni tiltakozás esetén az adatokat e célból Adatkezelő nem kezeli.

10.5. Visszavonás joga

10.5.1. Az érintett jogosult arra, hogy hozzájárulását bármikor visszavonja. A hozzájárulás visszavonása nem érinti a hozzájáruláson alapuló, a visszavonás előtti adatkezelés jogszerűségét.

10.6. Eljárási szabályok

10.6.1. Az adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül, de mindenféleképpen a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet a GDPR 15–22. cikk szerinti kérelem nyomán hozott intézkedésekről.

10.6.2. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható.

10.6.3. A határidő meghosszabbításáról az adatkezelő a késedelem okainak megjelölésével a kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet. Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, a tájékoztatás elektronikus úton megadásra (kivéve, ha másként kéri az érintett).

10.6.4. Amennyiben az Adatkezelő nem tesz intézkedéseket, ennek okairól – valamint arról, hogy az érintett panaszt nyújthat be valamely felügyeleti hatóságnál és élhet bírósági jogorvoslati jogával – késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet.

10.6.5. Adatkezelő a kért információkat és tájékoztatást minden esetben díjmentesen biztosítja. Ha azonban az érintett kérelme egyértelműen megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt – túlzó, úgy figyelemmel a kért információ vagy tájékoztatás nyújtásával vagy a

the extent that it is related to such direct marketing. In the event of an objection to the processing of personal data for direct marketing purposes, the data will not be processed by the Data Controller for those purposes.

10.5. Right of withdrawal

10.5.1. The data subject has the right to withdraw his or her consent at any time. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing based on consent prior to its withdrawal.

10.6. Procedural rules

10.6.1. Without undue delay and in any event within one month of receipt of the request, the data controller shall inform the data subject of the action taken on the request pursuant to Articles 15 to 22 of the GDPR.

10.6.2. If necessary, taking into account the complexity of the application and the number of requests, this deadline may be extended by a further two months.

10.6.3. The data controller shall inform the data subject of the extension of the time limit within one month of receipt of the request, stating the reasons for the delay. If the data subject has made the request by electronic means, the information shall be provided by electronic means (unless the data subject requests otherwise).

10.6.4. If the Data Controller does not take action, it shall inform the data subject of the reasons for its failure to do so without delay and at the latest within one month of receipt of the request, including the right to lodge a complaint with a supervisory authority and to seek judicial remedy.

10.6.5. The Data Controller shall in any case provide the requested information and notification free of charge. However, where the data subject's request is manifestly unfounded or excessive, in particular because of its repetitive nature, the Data Controller may charge a rea-

kért intézkedés meghozatalával járó adminisztratív terhekre, az Adatkezelő észszerű díjat számolhat fel vagy megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.

10.6.6. A kérelem egyértelműen megalapozatlan vagy túlzó jellegének bizonyítása Adatkezelőt terheli. A felszámítandó díjat Adatkezelő az igénybe vett munkaerő, tanácsadók díjazása és egyéb felmerülő költségek alapján számolja fel.

10.6.7. Az Adatkezelő az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát az érintett rendelkezésére bocsátja. Az érintett által kért további másolatokért az adminisztratív költségeken alapuló, észszerű mértékű díjat számíthat fel az Adatkezelő. Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, az információk elektronikus formátumban kerülnek rendelkezésre bocsátásra, kivéve, ha az érintett másként kéri.

10.6.8. Az Adatkezelő minden olyan címzettet tájékoztat az általa végzett valamennyi helyesbítésről, törlésről vagy adatkezelés-korlátozásról, akivel, illetve amellyel a személyes adatot közölték, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényel. Az érintettet kérésére az Adatkezelő tájékoztatja e címzettekről.

10.7. Kártérítés és sérelemdíj

10.7.1. Az Adatkezelő az érintett adatainak jogellenes kezelésével vagy az adatbiztonsági követelmények megszegésével okozott kárért felelőséggel tartozik. Az adatfeldolgozó csak abban az esetben tartozik felelőséggel az adatkezelés során okozott károkért, ha nem tartotta be a jogszabályban meghatározott, kifejezetten őt terhelő kötelezettségeket. Ha több adatkezelő vagy több adatfeldolgozó vagy mind az adatkezelő, mind az adatfeldolgozó érintett ugyanabban az adatkezelésben, és felelőséggel tartozik az adatkezelés által okozott károkért, minden adatkezelő vagy adatfeldolgozó egyetemleges felelőséggel tartozik a teljes kárért.

sonable fee or refuse to act on the request, taking into account the administrative burden of providing the information or information requested or of taking the action requested.

10.6.6. The burden of proving that the request is manifestly unfounded or excessive shall lie with the Data Controller. The fee to be charged shall be calculated by the Data Controller on the basis of the remuneration of the staff, consultants and other costs incurred.

10.6.7. The Data Controller provides the data subject with a copy of the personal data which are the subject of the processing. The Data Controller may charge a reasonable fee based on administrative costs for additional copies requested by the data subject. If the data subject has made the request by electronic means, the information shall be provided in electronic format, unless the data subject requests otherwise.

10.6.8. The Data Controller shall inform each recipient to whom or with which the personal data have been disclosed of any rectification, erasure or restriction of processing that it has carried out, unless this proves impossible or involves a disproportionate effort. Upon request, the Data Controller shall inform the data subject of these recipients.

10.7. Damages and restitution

10.7.1. The Data Controller is liable for any damage caused by unlawful processing of the data subject's data or by a breach of data security requirements. The data processor is liable for damage caused by the processing only if it has failed to comply with its obligations expressly imposed on it by law. Where more than one data controller or more than one processor, or both data controller and processor, are involved in the same processing and are liable for the damage caused by the processing, each controller or processor will be jointly and severally liable for the total damage.

10.7.2. A személyiségi jogának megsértése esetén a Polgári törvénykönyv rendelkezései szerint az érintett sérelemdíjat követelhet.

10.7.3. Az Adatkezelő, illetve az adatfeldolgozó mentesül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a kárt előidéző eseményért őt semmilyen módon nem terheli felelősség.

10.7.4. Az Adatkezelő nem téríti meg a kárt és tőle nem követelhető sérelemdíj annyiban, amennyiben a kár a károsult vagy a személyiségi jog megsértésével okozott jogsérelem az érintett szándékos vagy súlyosan gondatlan magatartásából származik.

10.8. Panasztétel az Adatkezelő felé

10.8.1. Amennyiben kérdése, észrevétele, panasza merülne fel, forduljon az Adatkezelőhöz bizalommal az alábbi elérhetőségek egyikén:

Adatkezelő: Allee Center Kft.

Székhelye: 1117 Budapest, Október huszonharmadika utca 8-10.

Telefon: +36 70 363 4280

E-mail: officehungary@multi.eu

10.9. Bírósághoz fordulás joga

10.9.1. Az érintett a jogainak megsértése esetén Adatkezelő ellen (érintett választása szerint az Adatkezelő székhelye vagy az érintett lakóhelye szerint illetékes) bírósághoz fordulhat. A bíróság az ügyben soron kívül jár el. A személyes adatok védelmével kapcsolatban indított per illetékmentes.

10.10. Panasztétel az Adatvédelmi Hatóság előtt

10.10.1. Amennyiben az érintettet személyes adatai kezelésével kapcsolatban vagy jogainak

10.7.2. In case of violation of his/her right to privacy, the person concerned may claim restitution under the provisions of the Civil Code.

10.7.3. The Data Controller or Data Processor shall be exempt from liability if it proves that it is not in any way responsible for the event giving rise to the damage.

10.7.4. The Data Controller shall not compensate the damage and shall not be liable to pay compensation in so far as the damage caused by the infringement of the right of personality or the infringement of the right of the person concerned is the result of intentional or grossly negligent conduct of the data subject.

10.8. Complaints to the Data Controller

10.8.1. If you have any questions, comments or complaints, please contact the Data Controller using one of the following contact details:

Data Controller: Allee Center Kft.

Seat: 1117 Budapest, Október huszonharmadika utca 8-10.

Phone: +36 70 363 4280

E-mail: officehungary@multi.eu

10.9. Right to apply to the courts

10.9.1. In the event of a breach of his or her rights, the data subject may bring an action against the Data Controller (at his or her choice, the competent court of the place of establishment of the Data Controller or the place of residence of the data subject). The court decides the case out of turn. Legal proceedings relating to the protection of personal data are free of charge.

10.10. Complaints to the Data Protection Authority

10.10.1. If the data subject suffers a breach of his or her rights in relation to the processing of your personal data or in the exercise of your

gyakorlása során jogsérelem éri, választása szerint a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságához is fordulhat.

Név: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság

Székhely: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.

Levelezési cím: 1363 Budapest, Pf.: 9.

Honlap: <http://www.naih.hu>

Elektronikus levélcíme: ugyfelszolgalat@naih.hu

Telefonos elérhetősége:

+36 (30) 683-5969

+36 (30) 549-6838

+36 (1) 391 1400

Fax: +36 (1) 391-1410

rights, he or she may also, at his or her option, contact the National Authority for Data Protection and Freedom of Information.

Name: National Authority for Data Protection and Freedom of Information

Seat: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.

Address for correspondence: 1363 Budapest, Pf.: 9.

Website: <http://www.naih.hu>

Email address: ugyfelszolgalat@naih.hu

Contact by phone:

+36 (30) 683-5969

+36 (30) 549-6838

+36 (1) 391 1400

Fax: +36 (1) 391-1410